



Sveti Jernej · San Bortolo

SOLINARSKI
FESTA DEI · PRAZNIK
SALINAI SEČA · SEZZA

ob prazniku svetega Jerneja

in occasione della
Festa di San Bortolo

Saltpans Feast in Honor of
St. Bartholomew's Day

23. - 24. 8. 2025

Uvod

Mesto Piran ima bogato zgodovino, tesno prepleteno s solinarstvom, ki je stoletja oblikovalo njegov gospodarski in kulturni razvoj. Soline v bližini mesta, zlasti Sečoveljske in Strunjanske, so bile ključne za trgovino in blaginjo mesta. Sol je bila dragocena dobrina, imenovana tudi "belo zlato", in je Pirančane povezovala z Beneško republiko. Danes solinarstvo ohranjajo tradicionalne metode pridobivanja, sol pa je zaščitena kot vrhunski lokalni proizvod.

Prireditev »Solinarski praznik« je eden najpomembnejših poklonov zgodovini in identiteti mesta ter njegovim prebivalcem. In ker so leta 1343 Pirančani za zavetnika izbrali sv. Jurija, ki je, sodeč po legendi, mesto in meščane rešil pred katastrofalnim neurjem, se prireditev pred začetkom solinarske sezone imenuje »Solinarski praznik ob prazniku sv. Jurija«.

Solinarska sezona se je končala okoli goda sv. Jerneja, 24. avgusta, ko so se po sveti maši v zahvalo za letino solinarske družine počasi vračale na svoje domove. Ta del običajev predstavljamo na Solinarskem prazniku ob prazniku sv. Jerneja, 23. in 24. avgusta.

»Pirančani in Pirančanke se s praznikom želimo pokloniti vsem, ki so na kakršenkoli način del te tisočletne zgodbe. Vse obiskovalce svojega srednjeveškega mesta pa želimo seznaniti s tem, kako pomembna in neprecenljiva sta solinarstvo in sobivanje z morjem. Le poučeni in ozaveščeni bodo to dediščino ohranjali naprej. Ne pozabite, v vsakem zrnu piranske soli, ki ga uporabite, se zrcali delček naše duše in zgodovine «.

Slobodan Simić Sime

Introduzione

La città di Pirano ha una ricca storia, strettamente legata alla produzione del sale che per secoli ha influito sullo sviluppo economico e culturale della città. Le saline vicine alla città, specialmente quelle di Sicciole e Strugnano, sono state essenziali per il commercio e la prosperità della città. Il sale, un bene prezioso anche chiamato "oro bianco", legava i piranesi alla Repubblica di Venezia. Al giorno d'oggi la produzione del sale conserva il procedimento tradizionale, il sale invece è protetto come prodotto locale d'eccellenza.

L'evento "La Festa dei Salinai" è uno degli omaggi più importanti alla storia e all'identità della città e ai suoi abitanti. Nel 1343 i piranesi scelsero San Giorgio come patrono della città. Secondo la leggenda, san Giorgio salvò la città e i suoi abitanti da una tempesta catastrofica. Per questo motivo l'evento, organizzato prima dell'inizio della stagione della produzione del sale, prende il nome di "Festa dei Salinai in occasione della Festa di San Giorgio".

La stagione della produzione del sale terminava intorno all'onomastico di San Bartolomeo, il 24 agosto, quando dopo la Santa Messa, durante la quale si ringraziava per l'annata, le famiglie dei salinai tornavano a casa. Questa usanza verrà presentata alla Festa dei Salinai in occasione della Festa di San Bartolomeo il 23 e il 24 agosto.

"Con questa festa, noi piranesi, desideriamo rendere omaggio a tutti coloro che, in qualsiasi maniera, fanno parte di questa storia millenaria. Inoltre, vogliamo far conoscere a tutti i visitatori della nostra città medioevale quanto importante e preziosa sia la produzione del sale e la coesistenza col mare. Solo coloro che conoscono e sono consapevoli di questa storia millenaria, possono continuare a conservare ed apprezzare questo patrimonio. Non dimenticatevi che in ogni granello del sale di Pirano che usate, si rispecchia un pezzetto della nostra anima e storia."

Slobodan Simić Sime

Introduction

The town of Piran has a rich history, closely connected with salt harvesting, which has shaped its economic and cultural development for centuries. The salt pans near the town, especially the Sečovlje and Strunjan salt pans, were key to the town's trade and prosperity. Salt was a valuable commodity, often referred to as "white gold," and it connected the people of Piran with the Venetian Republic. Today, traditional methods of salt production preserve this heritage, and salt is protected as a high-quality local product.

The Saltpans Feast is one of the most important tributes to the town's history and identity, as well as to its people. Since in 1343, the citizens of Piran chose St. George as their patron saint—who, according to legend, saved the town and its people from a catastrophic storm—the event held before the start of the salt harvesting season is named: "Saltpans Feast in celebration of the Feast of St. George."

The season traditionally ended around St. Bartholomew's Day (August 24th). After a thanksgiving mass, salt worker families would slowly return home. This part of the tradition is presented during the Saltpans Feast in celebration of the Feast of St. Bartholomew, taking place on August 23rd and 24th.

"With this feast, the people of Piran wish to honor everyone who has ever been part of this thousand-year-old story. We also want to educate visitors to our medieval town about the importance and immeasurable value of salt production and coexistence with the sea. Only the informed and aware will be able to preserve this heritage for future generations. Don't forget—within every grain of Piran salt that you use lies a fragment of our soul and history."

Slobodan Simić Sime

Sobota | *Sabato* | *Saturday* 23. 8. 2025

BREZPLAČEN VSTOP V KRAJINSKI PARK IN VODENI OGLEDI

Tartinijev trg, Piran - Sečovlje in Krajinski park Sečoveljske soline

SI

7.00 - 10.00	Ruralnost: tematska ekskurzija s kolesi po piranski "pridelovalni" krajini podeželja in soli
--------------	--

Kulturna krajina obalnega pasu Istre je zaznamovana s polji na terasah ali v morju, objeti z linijami kamnitih zidkov in nasipov. Kamnito-zemeljski zidki zadržujejo rodovitno prst in vodo solinarskih polj ter ustvarjajo podobo mozaika krajine, ki jo že stoletja oblikujejo kmetje in solinarji. Info: abakkumpiran@icloud.com

Piran

9.00	Vodenje v slovenskem, italijanskem in angleškem jeziku, zbirno mesto pred TIC Piran, ogled traja 90 min.
------	--

Krajinski park Sečoveljske soline – Fontanigge

9.00 - 20.00	Brezplačen vstop
--------------	------------------

10.15 14.15 17.15	Vodeni ogled Muzeja solinarstva
-------------------------	---------------------------------

Krajinski park Sečoveljske soline – Lera

9.00 - 20.00	Brezplačen vstop
--------------	------------------

12.00 16.00	Vodenje v slovenskem in angleškem jeziku; zbirno mesto na vhodu v park na Leri
----------------	--

Krajinski park Strunjan

19.00	Enourni vodeni ogled solin in lagune Stjuža; zbirno mesto v Centru za obiskovalce (Strunjan 152)
-------	--

INGRESSO E VISITE GUIDATE GRATUITE NEL PARCO NATURALE

Piazza Tartini, Pirano – Sicciole e le Saline di Sicciole - Fontanigge e Lera

IT

7.00 - 10.00	Ruralità: escursione tematica in bicicletta attraverso il paesaggio "produttivo" piranese, caratterizzato dalla campagna e dalle saline.
--------------	--

Il paesaggio culturale della fascia costiera istriana è caratterizzato da campi terrazzati o in mare, circondati da muri in pietra e argini. I muri in pietra e terra trattengono il terreno fertile e l'acqua delle saline, creando l'immagine di un mosaico paesaggistico, plasmato nel corso dei secoli da agricoltori e salinai. Informazioni: abakkumpiran@icloud.com

Pirano

9.00	Visita guidata in sloveno, italiano e inglese (durata: 90 min), partenza davanti all'Ufficio informazioni turistiche di Pirano
------	--

Parco Naturale delle Saline di Sicciole – Fontanigge

9.00 - 20.00	Ingresso gratuito
10.15 14.15 17.15	Visita guidata al Museo delle Saline

Parco Naturale delle Saline di Sicciole - Lera

9.00 - 20.00	Ingresso gratuito
12.00 16.00	Visita guidata in sloveno e in inglese; partenza dall'ingresso nel parco a Lera

Parco Naturale Strugnano

19.00	Visita guidata delle saline e della laguna Stjuža (durata: 60 min); partenza dal Centro per i visitatori (Strugnano 152)
-------	--

FREE ENTRY AND GUIDED TOURS

Tartini Square, Piran – to Sečovlje and Sečovlje Salina Nature Park

EN

7.00 - 10.00	Rurality: a thematic bicycle excursion through the Piran "agricultural" landscape of the countryside and salt pans.
--------------	---

The cultural landscape of the Istrian coastal belt is marked by fields on terraces or in the sea, surrounded by lines of stone walls and embankments. The stone-earth walls retain the fertile soil and water of the salt pans and create the image of a mosaic of the landscape, which has been shaped by farmers and salt pans for centuries. Info: abakkumpiran@icloud.com

Town of Piran

9.00	Guided tour in Slovenian, Italian, and English (meeting point: Piran tourist information center, duration: 90 min)
------	--

Sečovlje Salina Nature Park - Site Fontanigge

9.00 - 20.00	Free entry
10.15 14.15 17.15	Guided tour of the Museum of Salt Making

Sečovlje Salina Nature Park – Site Lera

9.00 - 20.00	Free entry
12.00 16.00	Guided tour in Slovenian and English, meeting point: park entrance

Strunjan Nature Park

19.00	One-hour guided tour of the salt pans and Stjuža lagoon (meeting point: Visitor Center, Strunjan 152)
-------	--

BREZPLAČEN VSTOP V MUZEJE

Razstavišče Monfort, nekdanje skladišče soli Portorož

SI

9.00 – 12.00

Na ogled: zbirka Sal Nostrum, iz solin v skladišča soli, zbirka tradicionalnega ladjedelstva in zbirka razvoja vodnih športov.

17.00 – 21.00

Tartinijeva hiša, Piran

9.00 – 12.00

Na ogled muzejska zbirka rojstne hiše skladatelja in violinista Giuseppeja Tartinija

18.00 – 21.00

Mediadom Pirhani, Piran

9.00 – 12.00

Prost vstop

18.00 – 22.00

Muzej solinarstva v Krajinskem parku Sečoveljske soline – Fontanigge

9.00 – 20.00

Prost vstop



INGRESSO GRATUITO NEI MUSEI

Spazio espositivo Monfort, ex-magazzino del sale Portorose

IT

9.00 – 12.00	Da visitare: collezione Sal Nostrum, dalle saline ai magazzini del sale, collezione sulla cantieristica tradizionale e collezione sullo sviluppo degli sport acquatici.
17.00 – 21.00	

Casa Tartini, Pirano

9.00 – 12.00	Da visitare: la collezione museale della casa natale del compositore e violinista Giuseppe Tartini
18.00 – 21.00	

Mediadom Pyrhani, Pirano

9.00 – 12.00	Ingresso gratuito
18.00 – 22.00	

Museo delle Saline nel Parco Naturale delle Saline di Sicciole – Fontanigge

9.00 – 20.00	Ingresso gratuito
--------------	-------------------

FREE MUSEUM ENTRY

Monfort Exhibition Hall (former salt warehouse, Portorož)

EN

9.00 – 12.00	Exhibits: Sal Nostrum collection, traditional shipbuilding, development of water sports
17.00 – 21.00	

Tartini House, Piran

9.00 – 12.00	Museum of the birthplace of composer Giuseppe Tartini
18.00 – 21.00	

Mediadom Pyrhani, Piran

9.00 – 12.00	Free entry
18.00 – 22.00	

Museum of Salt Making in Sečovlje Salina Nature Park - Site Fontanigge

9.00 – 20.00	Free entry
--------------	------------

11.00 – 20.00	• stojnice z izdelki s soljo in izbranimi izdelki solin (knjige, slamniki, degustacija) • predstavitev knjige o edini evropski avtohtoni sladkovodni želvi močvirski sklednici Dogodivščine male Emi, avtor Iztok Škornik (projekt LIFE URCA PROEMYS) • Krajinski park Sečoveljske soline (KPSS) – predstavitev parka, dela naravovarstvenega nadzornika, tujerodnih vrst, projekta LIFE URCA PROEMYS • predstavitev dejavnosti Muzeja solinarstva in Pomorskega muzeja "Sergej Mašera" Piran • TD Taperin Sečovlje se predstavi (izdelki članov društva, prikaz izdelave in degustacija istrskih kroštol, delitev receptov in delavnica za otroke) • ustvarjalne delavnice za otroke (zbiranje žigov po postajah, darilo za opravljene delavnice) • nagradna igra za obiskovalce parka: potekala bo ves dan, ob koncu bodo izžrebane 3 nagrade, ki jih bodo nagrajenci prejeli po pošti.
11.00	Nika Solce: glasbena pravljica Mala bela čaplja (vsestranska umetnica, lutkarica in pevka, ki združuje svojo glasbeno govorico z ljudskim izročilom, bo zapela in zaigrala pravljico o mali beli čaplji, kraljici močvirja in solin)
11.45 – 13.45	Delavnica barvanja lesenih taperinov pod strokovnim vodstvom Vaska Vidmarja, vsestranskega umetnika iz Pirana.
17.00	Voden ogled po razstavi Piranski trileček v Casermi z avtorjem - slikarjem Borisom Selanom
18.00	Predavanje direktorja Pokrajinskega muzeja Koper Marka Bonina »Lastniške spremembe Sečoveljskih solin na začetku 20. stoletja«; v multimedijskem centru *

18.30	Pogovor z vodjo skupine pridelave soli Diegom Lazarjem; ob solnem polju Občine Piran *
18.45	Prikaz pobiranja soli na solnem polju Občine Piran. Solinarska kulinarika: predstavitve solinarske »marende«
19.15	Nastop Portoroškega pevskega zbora in Folklorne skupine Val Piran
19.45	Zgodovinska uprizoritev odhoda Solinarske družine z barko v Piran ob spremljavi skupine Voga Veneta (* v sklopu projekta Solinarska kulinarika)



11.00 – 20.00	• bancarelle con prodotti di sale e prodotti selezionati delle saline (libri, cappelli di paglia, degustazioni); • presentazione del libro di Iztok Škornik "Le avventure della piccola Emi" sull'unica specie europea autoctona di tartaruga d'acqua dolce, la testuggine palustre (progetto LIFE URCA PROEMYS); • Parco Naturale delle Saline di Sicciole – presentazione del parco, del servizio del supervisore per la protezione dell'ambiente, delle specie alloctone, del progetto LIFE URCA PROEMYS; • presentazione delle attività del Museo delle Saline e del Museo del mare "Sergej Mašera" Pirano; • presentazione della Società turistica Taperin Sicciole (prodotti dei membri della società, preparazione e degustazione dei crostoli istriani, condivisione di ricette e laboratorio per bambini); • laboratori creativi per bambini (collezione dei timbri sulle varie postazioni, regalo per la partecipazione ai laboratori); • concorso a premi per tutti i visitatori del parco che si terrà durante l'intera giornata. Tre vincitori saranno sorteggiati e riceveranno il regalo per posta.
11.00	Nika Solce: fiaba musicale Egretta garzetta (un'artista versatile, burattinaia e cantante, che unisce il suo linguaggio musicale con la tradizione popolare. Nika Solce canterà e metterà in scena la fiaba che narra della piccola egretta garzetta – la regina della palude e delle saline
11.45 – 13.45	Laboratorio creativo: Colora il tuo taperin di legno con l'aiuto dei consigli di Vasko Vidmar, un artista a tutto tondo di Pirano
17.00	Visita guidata della mostra Il trillo di Pirano nella Caserma a Lera con l'autore - pittore Boris Selan

18.00	Lezione tenuta dal direttore del Museo regionale di Capodistria Marko Bonin "Cambiamenti di proprietà delle Saline di Sicciole all'inizio del XX secolo"; al centro multimediale *
18.30	Conversazione con Diego Lazar, responsabile del gruppo per la produzione del sale; davanti al campo salifero del Comune di Pirano. *
18.45	Dimostrazione della raccolta del sale sul campo salifero del Comune di Pirano. La cucina delle Saline: presentazione della "marenda" dei salinai
19.15	Esibizione del coro di Portorose e dell'Associazione folcristica Val Pirano
19.45	Rievocazione storica della partenza in barca della Famea dei Salineri verso Pirano accompagnata dal gruppo Voga Veneta Pirano
(* come parte del progetto La cucina delle Saline)	



11.00 – 20.00	• Stalls with salt-based products and selected saltpan products (books, straw hats, tastings) • Book presentation: "Adventures of Little Emi" by Iztok Škornik – about the only native European freshwater turtle (LIFE URCA PROEMYS project) • Sečovelje Salina Nature Park (KPSS) – presentation of the park, environmental rangers' work, invasive species, and the LIFE URCA PROEMYS project • Activities of the Museum of Salt Making and the Sergej Mašera Maritime Museum • Presentation by Taperin Sečovelje Tourist Association – local products, live demo and tasting of Istrian fried pastry »kroštole«, recipe sharing, and children's workshop • Creative workshops for children (stamp collecting at stations; gift upon completion) • Visitor prize draw throughout the day; three winners will receive prizes by post
11.00	Musical fairy tale "Little White Egret" (Mala bela čaplja) by Nika Solce: a story about the queen of the marsh and salt pans, combining traditional tales with music and puppetry
11.45 – 13.45	Wooden taperin painting workshop with Piran-based artist Vasko Vidmar
17.00	Guided tour of the exhibition "Piran Triptych" at Caserma with author Boris Selan
18.00	Lecture by Marko Bonin (Koper Regional Museum): "Ownership Changes of the Sečovelje Salina Nature Park in the Early 20th Century"; at the multimedia center *

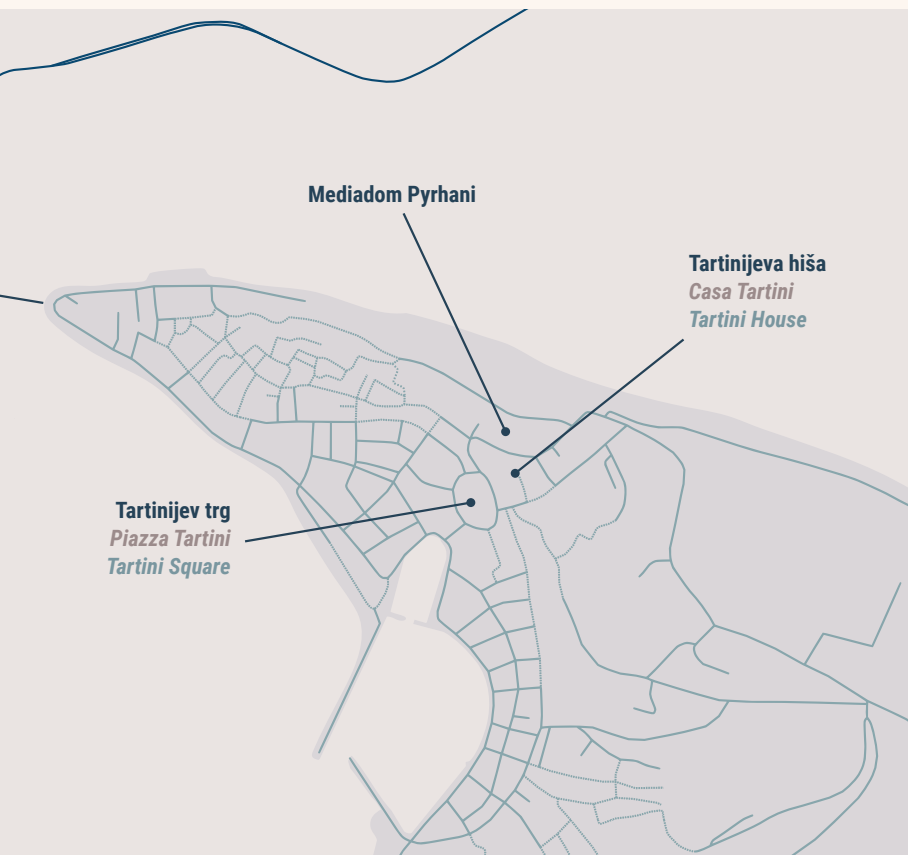
18.30	Talk with the head of salt production group Diego Lazar; by the salt pan of the Municipality of Piran *
18.45	Live salt harvesting demonstration at the salt pan of the Municipality of Piran. Presentation of a traditional salt worker's snack ("marenda")
19.15	Performance by the Portorož Choir and Val Piran Folklore Group
19.45	Historical reenactment: departure of the salt worker family by boat to Piran, accompanied by Voga Veneta Piran group

* (part of the Saltpan Culinary project)



Zemljevid prizorišč | *Mappa dei luoghi degli eventi* | *Venue map*





Mediadom Pyrhani

Tartinijeva hiša

Casa Tartini

Tartini House

Tartinijev trg

Piazza Tartini

Tartini Square

Nedelja | *Domenica* | *Sunday* 24. 8. 2025

Seča		SI
10.00	Sveta maša v cerkvi Sv. Jerneja	
11.00 -13.00	• Druženje pred cerkvijo z nastopom glasbene skupine Sol La Si, Solinarske družine • Ustvarjalna delavnica Kaligrafija v solinskem blatu in soli z Loredano Zega	

Sezza		IT
10.00	Santa Messa nella chiesa di San Bartolomeo	
11.00 -13.00	• Davanti alla chiesa: incontro conviviale con esibizione del gruppo musicale Sol La Si e della Famea dei Salineri • Laboratorio creativo di calligrafia in fango e sale con Loredana Zega	

Seča		EN
10:00	Holy Mass at the Church of St. Bartholomew	
11:00–13:00	• Social gathering in front of the church with a performance by Sol La Si music group and the Salt Worker Family • Creative Calligraphy Workshop in mud and salt with Loredana Zega	

Brezplačni krožni avtobusni prevozi 23. 8. 2025

KPSS Lera ↔ KPSS Fontanigge

Autobus gratuiti il 23 agosto 2025

Saline di Sicciole (Lera) ↔ Saline di Sicciole (Fontanigge)

Free shuttle service 23 August 2025

Sečovlje Salina Nature Park: from the site Lera ↔ Fontanigge

Lera – Fontanigge		
10.00	14.00	17.00

Na Fontaniggah bo organiziran prevoz z električnim vlakom do Muzeja solinarstva.

Il trasporto dalle Fontanigge al Museo delle Saline è organizzato con un trenino elettrico.

Electric train to the Museum of Salt Making available at the site Fontanigge.

Fontanigge – Lera		
11.30	15.30	18.30

Število mest je omejeno. Vozni red lahko odstopa od predvidenega zaradi gneče na cesti. Il numero dei posti è limitato. L'orario può subire cambiamenti a causa del traffico. Limited capacity; times may vary due to traffic.

Sodelujoči/Partecipano/Participants:

Abakkum, Zavod za krajino, kulturo in umetnost Piran • Društvo Portoroški zbor • Folklorno društvo Val Piran • Krajinski park Sečoveljske soline • Krajinski park Strunjan • La Famea dei salineri – Solinarska družina • Loredana Zega • Nika Solce • Okolje Piran • Pokrajinski muzej Koper/ Museo regionale di Capodistria • Turistično združenje Portorož, g.i.z. • Turistično društvo Taperin Sečovlje • Vasko Vidmar • Voga Veneta Piran – Pirano • Zveza kulturnih društev Piran in OI JSKD Piran • Župnija Sečovlje

Solinarski slovarček

Il glossario dei salinai

Albol

lesena nečka s katero so prenašali sol iz kristalizacijskih gred v hišno skladišče • *secchio in legno usato per trasportare il sale dai letti di cristallizzazione al magazzino*

Aqua madre

matična voda ali lužina • *acqua madre o salamoia*

Badil

kovinska lopata z lesenim držalom, ki so jo uporabljali pri vzdrževalnih delih v solnem polju • *pala in metallo con manico in legno, utilizzata per lavori di manutenzione nelle saline*

Baticion

nabijač za glino • *pestello per l'argilla*

Botaso

posoda za zajemanje vode in blata • *recipiente per attingere acqua e fango*

Bužeta

luknja (vdolbina) v vogalih kristalizacijske grede • *buca (incavo) negli angoli del letto di cristallizzazione*

Canaletta

manjši odlivni kanal v kristalizacijski gredi • *piccolo canale di deflusso nel letto di cristallizzazione*

Cavazal

glavna dostopna pot na solno polje • *via d'accesso principale alla salina*

Cavedin

kristalizacijska greda • *letto di cristallizzazione*

Diretta	prečni nasip • <i>argine trasversale</i>
Fango	solinsko blato • <i>fango salino</i>
Fond	solno polje • <i>campo salino</i>
Fossado	nalivni kanal • <i>canale di immissione</i>
Gavero	leseno strgalo, s katerim sol v kristalizacijski gredi zrinejo skupaj in oblikujejo kup • <i>raschietto in legno utilizzato per spingere insieme il sale nel letto di cristallizzazione e formare un mucchio</i>
Gemine	odlivni kanal pod kolskim tirom • <i>canale di deflusso sotto il binario</i>
Grumo	kup soli v obliki piramide, ki ga solinar oblikuje z lesenim strgalom – gaverom • <i>mucchio di sale a forma di piramide, che il salinaio forma con il raschietto in legno – gavero</i>
Konciranje	premazovanje dna kristalizacijske grede z morskim blatom • <i>rivestimento del fondo del letto di cristallizzazione con fango marino</i>
Lida	odlivni kanal • <i>canale di deflusso</i>

Palmoni	lesene zajemalke za sol • <i>palette in legno per il sale</i>
Palotin	orodje za čiščenje kanalčkov v kristalizacijskih gredah • <i>attrezzo per pulire i canaletti nei letti di cristallizzazione</i>
Paloto	lesena lopata za glajenje notranjih nasipov in vzdrževalna dela na kristalizacijskih gredah • <i>pala in legno per levigare gli argini interni e per lavori di manutenzione nei letti di cristallizzazione</i>
Peston	lesen nabijač za glino • <i>pestello in legno per l'argilla</i>
Petola	mikrobiološka podlaga, ki jo sestavljajo cijanobakterije, sadra, karbonatni minerali in glina • <i>substrato microbiologico composto da cianobatteri, gesso, minerali carbonatici e argilla</i>
Poslužnica	postrežnica, zalogovnik ali zbiralnik za zgoščeno slanico • <i>un serbatoio di servizio, di deposito o di contenimento per la salamoia concentrata</i>
Provin	pripomoček za merjenje gostote morske vode ali njene slanosti • <i>strumento per misurare la densità dell'acqua di mare o la sua salinità</i>
Rodolo	kamnit valj za vzdrževalna dela v solnem polju • <i>rullo in pietra per lavori di manutenzione nella salina</i>
Taciranje	obnova poškodovane biouusedline, ki služi kot podlaga vzgoje novega nanosa petole • <i>riparazione del substrato biologico danneggiato, che serve come base per la crescita di nuovo strato di "petola"</i>

Taperini

lesene cokle za hojo po občutljivem dnu kristalizacijskih gred • *zoccoli in legno per camminare sul fondo delicato dei letti di cristallizzazione*

Vagonet

lesen voziček na tirih, za transport soli iz solnega polja do odcedišča
• *carrello in legno su rotaie per il trasporto del sale dal campo salino all'area di drenaggio*

Vasca

postrežnica • *sinonimo di "poslužnica"*

Verga

nasip • *argine*

Vir: Krajinski park Sečoveljske soline

Fonte: Parco Paesaggistico delle Saline di Sicciole

Organizator/Organizzatore/Organiser:



Ob podpori/Con il supporto del/With the support of:



Izdajatelj/Editore/Editor: Kulturni, kongresni in promocijski center/Centro culturale, congressuale e promozionale Avditorij Portorož – Portorose.

Za izdajatelja/Per l'editore/For the editor: Borut Bažec, direktor/direttore/director.

Fotografije/Fotografie/Photos: Pomorski muzej S.M. Piran, Branko Furlanič.

Prevodi/Traduzioni/Translations: Arianna Posega.

Oblikovanje in prelom/Progetto grafico e composizione/Design and layout: Minca design d.o.o.

Izvodi/Copie/Copies: 2000. Avgust/Agosto 2025

Avditorij Portorož – Portorose, Senčna pot 8 A, 6320 Portorož
T: 05 676 67 77 | www.avditorij.si

Pridržujemo si pravico do spremembe programa.

Ci riserviamo il diritto di modificare il programma.

We reserve the right to make changes to the program.

V primeru dežja prireditev odpade.

In caso di pioggia, l'evento non avrà luogo.

In case of rain, the event will not take place.

